Spring 1995

L'invasion (Invasion)

Mari Zeleznik
University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: http://scholarworks.umass.edu/mot

Part of the Fiction Commons, Illustration Commons, Photography Commons, and the Poetry Commons

Recommended Citation
Available at: http://scholarworks.umass.edu/mot/vol2/iss1/1

This Multilingual Poetry is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.
L'invasion/Invasion

Je suis la fille du sang de ma mère

I am the daughter of the blood of my mother

Il coule de mon cœur jusqu'au bout

It flows from my heart to the tips of

de mes doigts

my fingers

En circulant il anime mes sens

It animates my senses in its circuit

Les lit-elle

Does she read them

Ma mère me hante le corps

My mother haunts my body

voit-elle de mes yeux bleus
does she see from my blue eyes

Ma mère dedans moi

My mother inside me

sait-elle mes secrets
does she know my secrets

Quand me laissera-t-elle tranquille

When will she let me be

celle de qui je cache mes désirs

she from whom I hide my desires

celle à qui je ne me revele pas

she to whom I do not reveal my self

Ce sang chaud qui coula de ma mère

This warm blood that flowed from my mother

vois comment il abandonne mon corps de femme

see how it abandons my woman's body

comme je l'abandonne

as I abandon her

Si je me coupe je saigne

If I cut myself I bleed

notre sang

our blood

Mari E. Zeleznik